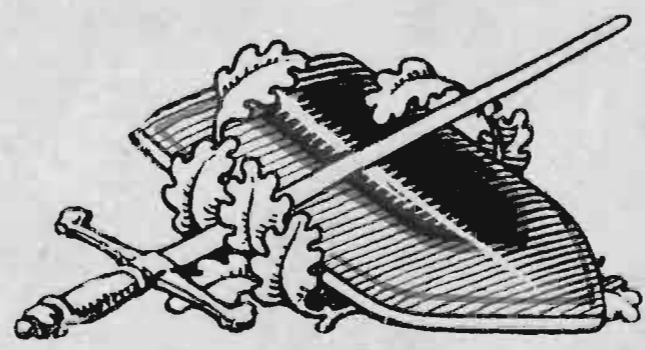


5 pts
354.

DER GROSSE KRIEG IN BILDERN

№4



1915

DER GROSSE KRIEG IN BILDERN

HERAUSGEGEBEN VOM
DEUTSCHEN ÜBERSEEDIENST TRANSOCEAN, G. M. B. H., BERLIN W.

Für den Inhalt verantwortlich: Jos. Schumacher, z. Z. Berlin W.
Die Schrift erscheint in monatlichen Lieferungen. — Preis 50 Pf.

VERLAG VON GEORG STILKE · BERLIN NW 7



Brüssel:
Deutsche Kürassiere am Bogen des
Cinquantenaire.

Brüssel:
German cuirassiers at the Cinquan-
tenaire arch.

Brüssel:
Coraceros alemanes junto a la
puerta del Cincuentenario.

Brüssel:
Cuirassiers allemands devant l'arc
de triomphe du Cinquantenaire.

Brüssel:
Corazzieri tedeschi all'Arco del
Cinquantenario.

Brüssel:
Couraceiros alemães passando
o arco do Cinquantenaire.

Das alte Fort bei Guise in Nordfrankreich. Durch die Festung führt ein Eisenbahntunnel. Guise hat durch die Beschiessung wenig gelitten.



The old fort at Guise. A railway tunnel runs through the fort. Guise suffered very little from the bombardment. In the midst of a group of ruined houses stands the almost uninjured statue of Camille Desmoulins, the famous citizen of Guise.



El antiguo fuerte de Guise. A través de la fortificación pasa un túnel ferroviario. Guise sufrió poco con el cañoneo. Dentro de un grupo de casas cañoneadas, se halla en bastante buen estado el monumento del ciudadano Camille Desmoulins.



Le vieux fort près de Guise. Un tunnel traverse la forteresse. Guise a peu souffert du bombardement. Au milieu d'un groupe de maisons démolies, on voit le monument assez bien conservé encore d'un des plus célèbres citoyens de Guise: Camille Desmoulins.



Il vecchio forte di Guise. Attraverso il forte passa una galleria ferroviaria. Guise ha sofferto poco per il bombardamento. In mezzo ad un gruppo di case devastate si trova quasi intatto il monumento di Camille Desmoulins, nativo di Guise.



O velho forte de Guise no Norte da Francia. Um tunnel do caminho de ferro conduz através do forte. Guise estêve não muito exposto à canhonada.





Auf den Höhen von
Soissons,
von denen man einen
weiten Ueberblick über das
Schlachtfeld gewinnt, auf
dem am 15. und 16. Januar
die heftigsten Kämpfe statt-
fanden. Im Erdreich sind
die französischen Unter-
stände sichtbar.



On the heights of
Soissons,
from which one has a com-
plete view of the battle-
field. On January 15 and
16, this was the scene of
the most violent fighting
which ended in the capture
by storm of the French
position. February 16, 1915.



En las alturas de
Soissons,
de las que se goza de una
extensa perspectiva sobre
el campo de batalla en que
de batío el cobre el 15 y
16 de enero, terminando
con el asalto de la posición
francesa. 16. 2. 15.



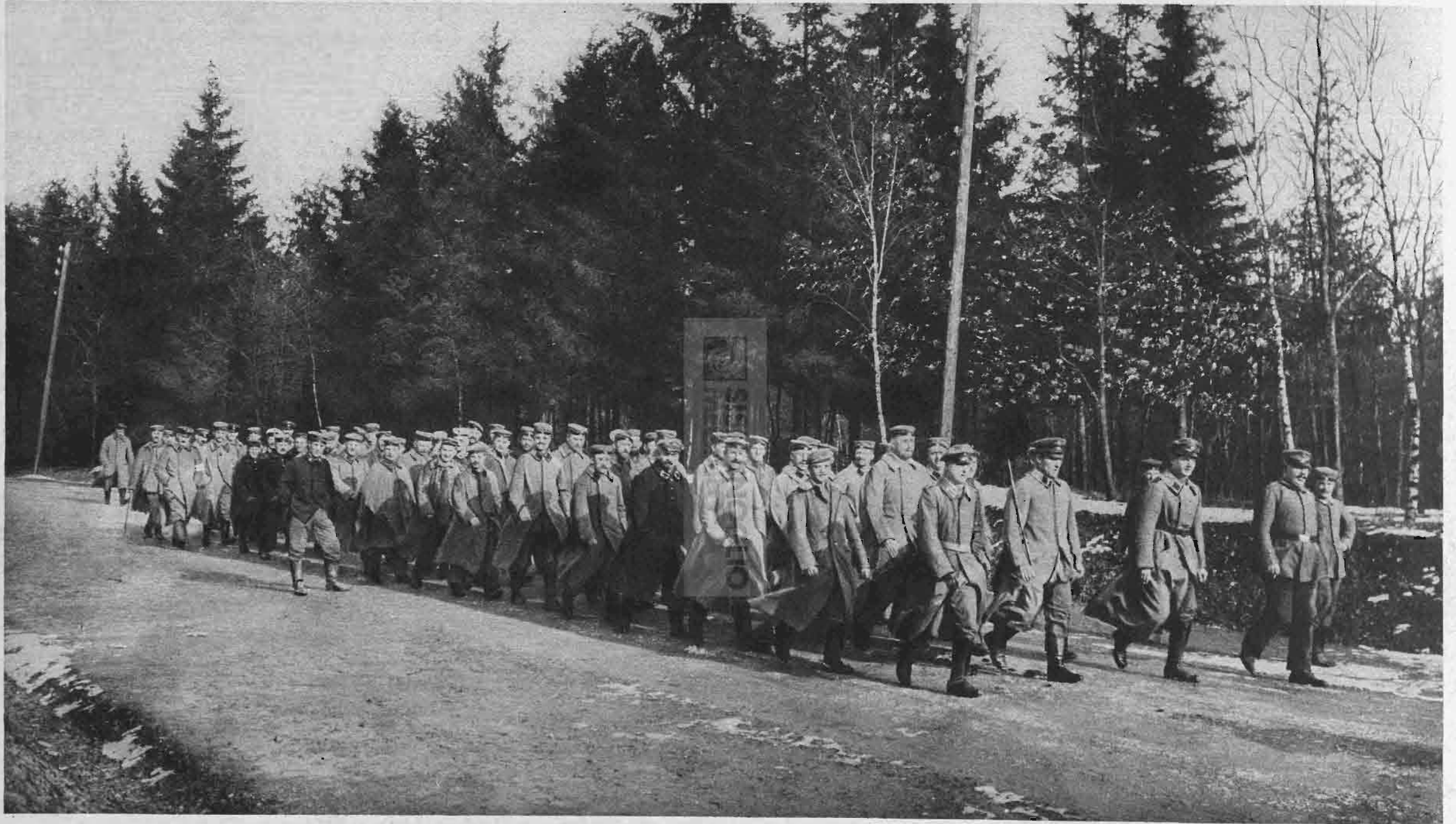
Les hauteurs de
Soissons
d'où la vue embrasse tout
le champ de bataille où se
sont livrés les grands com-
bats des 15 et 16 janvier,
qui se terminèrent par
l'enlèvement de la position
française. 16. 2. 15.



Le Colline di Soissons,
dalle quali si ha un vasto
panorama del campo di bat-
taglia del 15 e 16 Gennaio:
la battaglia terminò colla
presa d'assalto delle posi-
zioni francesi. 16. 2. 15.



Nas alturas de
Soissons
havia um relance ampto do
campo da batalha dos com-
bats violentes do 15 e 16
de Janeiro. São visíveis no
chão os abrigos dos Fran-
cezes. 16. 2. 15.



Spaziergang der genesenen Soldaten in den Waldungen bei Spa.

Soldiers who have been restored to health taking a walk on the heights of Spa.

Paseo de soldados convalescientes en los bosques de las alturas de Spá.

Soldats allemands convalescents en promenade dans les bois sur les hauteurs de Spa.

Soldati guariti che passeggiano nei boschi presso Spa.

Passeio de soldados reconvalescentes nos bosques de Spa.



Deutsche Soldaten in den
Steinbrüchen von Nampcelles
(Nordfrankreich).

German soldiers in the
stone quarries of Nampcelles
(Northern France).

Soldados alemanes en las
canteras de Nampcelles
(Norte de Francia).

Soldats allemands dans les
carières de Nampcelles
(France du Nord).

Soldati tedeschi nelle Cave
di pietra di Nampcelles
(Francia del Nord).

Soldados alemaes nas pe-
dréiras de Nampcelles
(Norte da Francia).

Im Etappengebiet der
Westarmee:
Kanal in Nordfrankreich.



Behind the front in
the West:
Canal in North France.



En la región de
etapa del ejército
occidental:
Canal en el Norte de
Francia.



Dans la région
d'étape de l'armée
occidentale:
Un canal dans le Nord de
la France.



Nel territorio occu-
pato dall'esercito
tedesco occidentale:
Canale nella Francia del
Nord.



Na região de etapa
do exército occi-
dental:
Um canal no Norte da
Francia.





**Im Museum Plantin
zu Antwerpen.**

Arbeiter in alter vlämischer
Tracht ordnen die Biblio-
thek.

(Copyright by Brown &
Dawson. 9. 2. 1915.)



**In the Museum
Platin, Antwerp.**

Employees in old Flemish
costume putting the library
in order.

(Photogr. 9. 2. 1915.)



**En el museo Plantin
de Amberes.**

Obreros, en antiguo traje
flamenco, arreglan la
biblioteca.

(Tom. el 9. 2. 1915.)



**Le Musée Plantin
à Anvers.**

Des employés portant le
vieux costume flamand,
mettent en ordre la biblio-
thèque.

(Clidé du 9. 2. 1915.)



**Nel Museo Plantin
di Anversa.**

Operai vestiti coll' antico
costume flammigo che
riordinano la biblioteca.

(Fotogr. 9. 2. 1915.)



**No museo Plantin
em Antuerpia.**

Empregados no traje fla-
mengo antigo regulando a
bibliotheca.

(Tir. no 9. de 2 de 1915.)

Belgische Arbeiterinnen
auf der Briquetfabrik der
Soc. anonyme des Char-
bonnages de Mariemont-
Bascoup (Prov. Hennegau).
(Copyright by Brown &
Dawson. 10. 2. 1915.)



Belgian women laborers
in the briquet factory of
the Soc. anonyme of the
Charbonnage de Marie-
mont - Bascoup (Prov.
Hennegau).
(Photogr. 10. 2. 1915.)



Obreras belgas en la
fábrica de ladrillos de
carbón de la sociedad
anónima „Charbonnage de
Mariemont-Bascoup“ (Prov.
Hennegau).
(Tom. el 10. 2. 1915.)



Ouvrières belges de la
fabrique de briquettes de la
Société anonyme des Char-
bonnages de Mariemont-
Bascoup (Prov. de
Hennegau).
(Cliché du 10. 2. 1915.)



Operaie belghe nella
Fabbrica Mattonelle della
Société Anonyme des Char-
bonnages, di Mariemont-
Bascoup (Provincia di
Hennegau).
(Fotogr. 10. 2. 1915.)



Trabalhadoras belgicas na
fabrica de briquettes da
Soc. anonyma des Char-
bonnages de Mariemont-
Bascoup (Prov. de Henão).
(Tir. no 10. 2. 1915.)





Die Beobachtung des Gefechts.

1. Dreistöckiger Beobachtungsstand.
2. Fesselballon.
3. Im Korbe zum Aufstieg bereit.



Matching the Progress of the Battle.

1. Three storied observation post.
2. Captive balloon.
3. In the basket ready for the ascent.



Observación del combate.

1. Puesto de observación de tres pisos.
2. Globo cautivo.
3. En la barquilla, dispuestos a subir.



L'observation du combat.

1. Un poste d'observation à trois étages.
2. Ballon captif.
3. La nacelle prête pour l'ascension.



Seguendo le fasi della battaglia.

1. Posto di osservazione a tre piani.
2. Pallone frenato.
3. Nella navicella, pronti alla partenza.



A observação do combate.

1. Posto de observação em tres andares.
2. Aerostato encadeado.
3. No canastro prompto ao ascensão.



Grossadmiral von Köster
 Great-admiral von Köster
 El gran almirante von Köster
 Le Grand-amiral von Köster
 Il Grand'Ammiraglio von Köster
 Grand-Almirante von Köster

Originalaufnahme von E. Bieber, Berlin.



Prinz Heinrich von Preussen
 Grossadmiral, Generalinspekteur der Marine.
 Prince Henry of Prussia
 Great-admiral and Inspector-general of the Fleet.
 El príncipe Enrique de Prusia
 Gran almirante, Inspector general de la marina.
 Le Prince Henri de Prusse
 Grand-amiral, Inspecteur général de la marine.
 Il Principe Enrico di Prussia
 Grand'Ammiraglio, Ispettore della marina.
 Principe Henrique da Prussia
 Inspector general da marinha.



Grossadmiral von Tirpitz
 Staatssekretär des Reichs-Marineamts.
 Admiral von Tirpitz
 Prussian Minister of Naval Affairs.
 El gran almirante von Tirpitz
 Ministro prusiano.
 Le Grand-amiral von Tirpitz
 Ministre prussien.
 Il Grand'Ammiraglio von Tirpitz
 Ministro di Prussia
 Grand-Almirante von Tirpitz
 Secretario d'Estado do ministerio da marinha.



Prof. Dr. Helfferich
Staatssekretär des deutschen Reichsschatzamtes.

Professor Dr. Helfferich
the German Secretary of the Treasury.

El profesor Dr. Helfferich
secretario del ministerio de hacienda.

Professeur Dr. Helfferich
Secrétaire d'État du Ministère des finances de l'Empire allemand.

Prof. Dr. Helfferich
Ministro del Tesoro in Germania.

Professor Dr. Helfferich
secretario d'Estado da Thesouraria alemã.

von Jagow
Staatssekretär des deutschen Auswärtigen Amtes.

von Jagow
the German Secretary of Foreign affairs.

El Sr. von Jagow
secretario del ministerio de estado.

von Jagow
Secrétaire d'État du Ministère des affaires étrangères.

von Jagow
Ministro degli Esteri di Germania.

von Jagow
secretario d'Estado do ministerio dos negocios estrangeiros da Alemanha.

Dr. Solf
Staatssekretär des deutschen Reichskolonialamtes.

Dr. Solf
the German Colonial Secretary.

El Dr. Solf
secretario del ministerio de ultramar.

Dr. Solf
Secrétaire d'État du Ministère des colonies de l'Empire allemand.

Dr. Solf
Ministro delle Colonie in Germania.

Dr. Solf
secretario d'Estado do ministerio dos negocios ultramar da Alemanha.



Torpedoboote am Bosphorus. | Torpedoboats at the Bosphorus. | Torpederos en el Bósforo. | Torpilleurs sur le Bosphore. | Torpediniere al Bosforo. | Torpedeiros no Bosphoro.



Der Heilige Krieg.
Leben und Treiben
am Bosphorus.



The Holy War.
An active scene at
the Bosphorus.



La Guerra Santa.
Movimiento
en el Bósforo.



La Guerre Sainte.
La vie et le mouve-
ment au Bosphore.



La Guerra Santa.
Sul Bosforo.



A Guerra Sanctifi-
cada.
O movimento no
Bosphoro.



1



3

Aus der Türkei.

1. Senussi.
2. Militärtransport auf Lasttieren.
3. Türkischer Soldat als Wache vor einem Geschütz im Gebirge.
4. Ein Orangenhändler.



Views of Turkey.

1. Senussis.
2. Military transport on beasts of burden.
3. Turkish soldier standing guard before a cannon in the mountains.
4. An orange dealer.



De Turquia.

1. Senusos.
2. Transporte militar en bestias de carga.
3. Soldado turco custodiando un cañon en la montaña.
4. Naranjero.



En Turquie.

1. Senoussis.
2. Transport militaire sur bêtes de somme.
3. Soldat turc en faction devant un canon dans la montagne.
4. Un marchand d'oranges.



In Turchia.

1. Senussi.
2. Transporte militare su animali da soma.
3. Soldato turco di guardia ad un cannone in montagna.
4. Un venditore d'arance.



Da Turquia.

1. Os Senussis.
2. Transporte militar em bestas de carga.
3. Soldado turco guardando um canhão na montanha.
4. Um vendedor de laranjas.



2



4



1



3

Der Heilige Krieg.

1. Militärtransporte, durch Büffel gezogen.
2. Wasserrad in Tarsus.
3. Lastträger
4. Briefschreiber in den Strassen von Konstantinopel.



The Holy War.

1. Military transport drawn by buffaloes.
2. Waterwheel in the Tarsus.
3. Coolies.
4. Letter-writer in the streets of Constantinople.



La Guerra Santa.

1. Transportes militares, tirados por búfalos.
2. Noria en Tarsus.
3. Mozo de cuerda.
4. Amanuense callejero en Constantinopla.



La Guerre Sainte.

1. Transports militaires tirés par des buffles.
2. Roue hydraulique à Tarsus.
3. Portefaix.
4. Un écrivain public dans les rues de Constantinople.



La Guerra Santa.

1. Trasporti militari tirati da buffali.
2. Ruota ad acqua nel Tarso.
3. Facchino.
4. Scrivano pubblico nelle strade di Costantinopoli.



A Guerra Sanctificada.

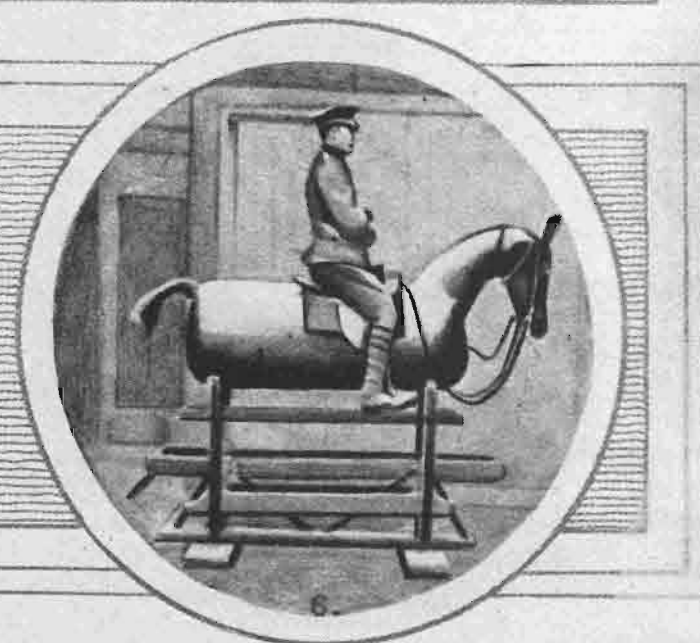
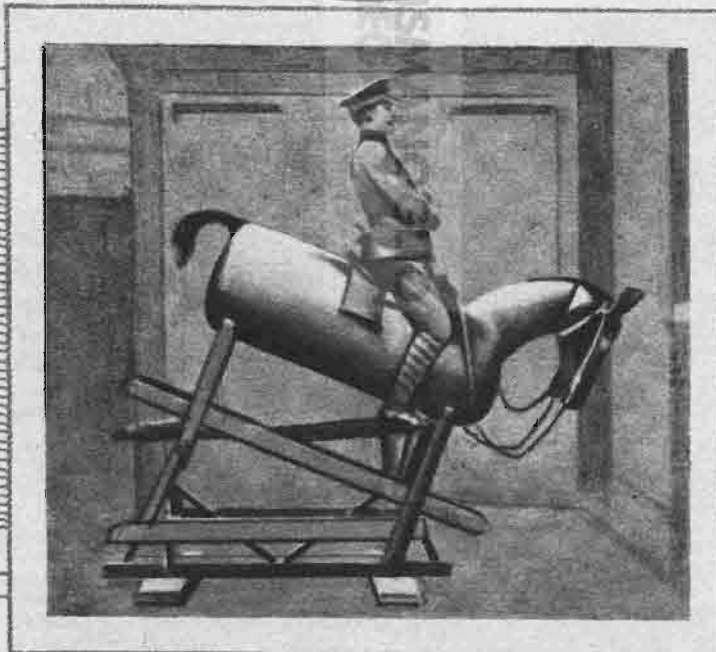
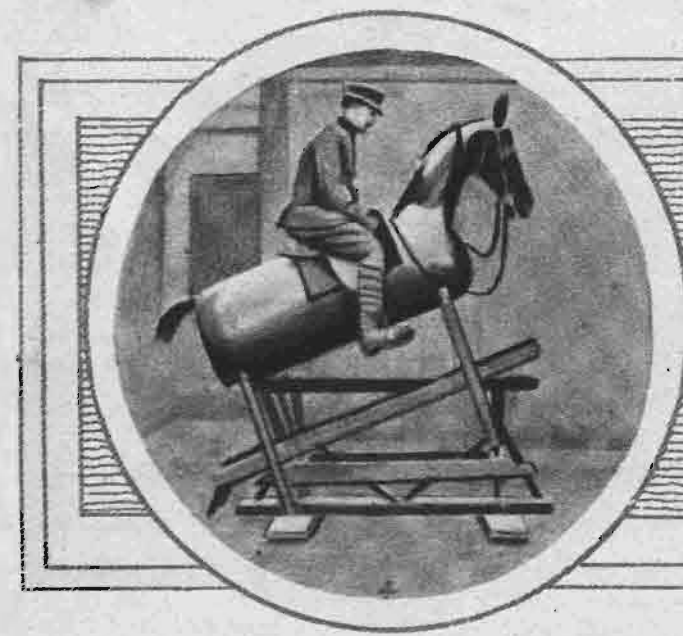
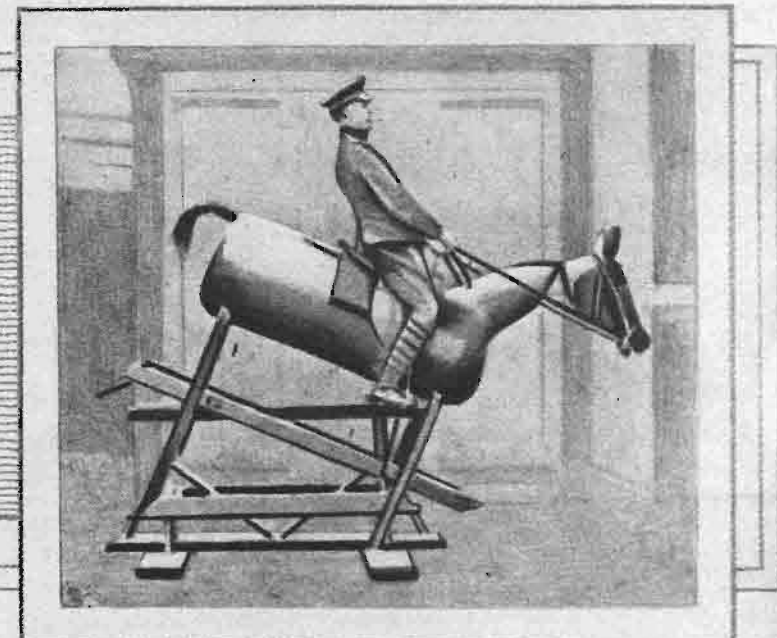
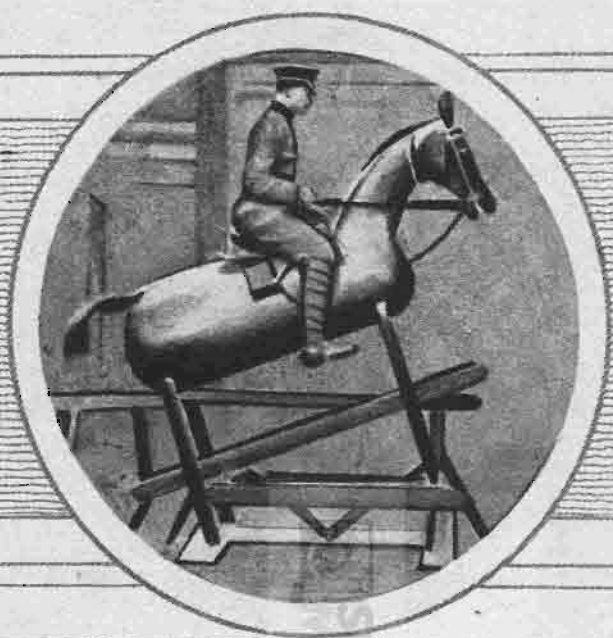
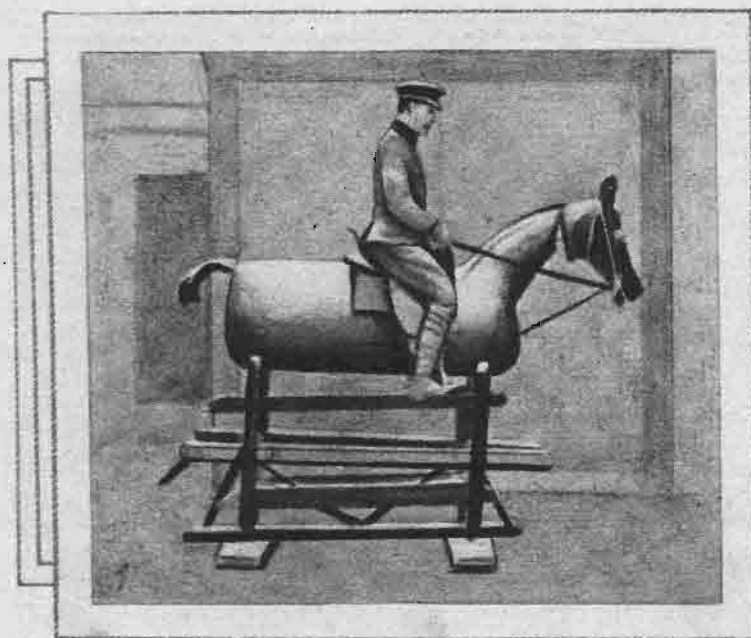
1. Transportes militares puxados por búfalos.
2. Nora em Tarso.
3. Carregador.
4. Amanuense publico, nas ruas de Constantinopla.



2



4



Ausbildung englischer Reiterei.
Die Rekruten erlernen das Reiten auf
Holzpferden.

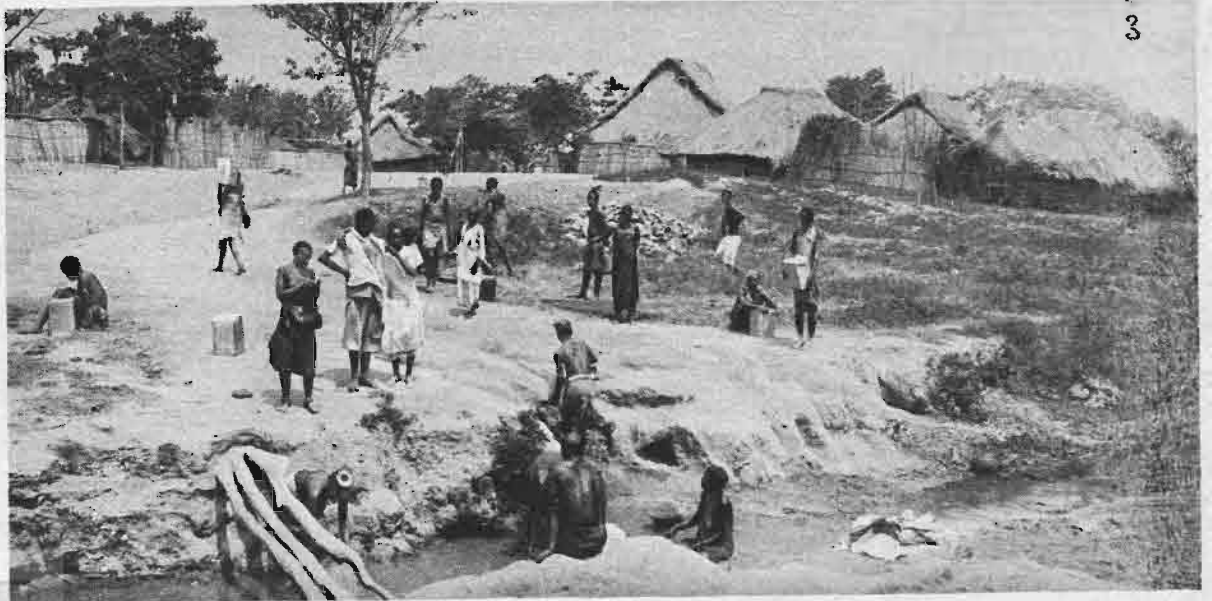
English cavalry in training.
Recruits learning to ride on wooden
horses.

Instrucción de la caballería
inglesa. Los quintos aprenden a
montar en caballos de madera.

L'instruction dans la cavalerie
anglaise. Equitation des recrues
sur le cheval de bois.

Esercitazioni della cavalleria
inglese. Le recrute imparano a
cavalcare su cavalli di legno.

Exercicio da cavallaria in-
gleza. Os recrutas aprendem a
montar em cavallos de madeira.



Aus deutschen Schutzgebieten.

1. Swakopmund, Deutsch-Südwest-Afrika, mit der Landungsbrücke mit Gleisanschluss und Drehkran. 2. Die Ringstrasse in Daressalam, Deutsch-Ost-Afrika. 3. Muanza, Deutsch-Ost-Afrika, Strasse im Eingeborenenviertel. 4. Windhuk, Deutsch-Südwest-Afrika, die berühmte Giraffen-Akazienallee, im Hintergrund das Kriegerdenkmal.

German colonies.

1. Swakopmund, German Southwest Africa, with the landing bridge, switches, and crane. 2. The "Ringsstrasse" (encircling street) in Daressalaam, German East Africa. 3. Muanza, German East Africa. Street in the natives' quarter. 4. Windhuk, German Southwest Africa. The famous Giraffe-locust Street with the Soldiers' Monument in the background.

Factorias alemanas.

1. Swakopmund, Africa alemana del suroeste, con el embarcadero, el empalme y la grúa giratoria. 2. La calle del Ring en Daressalaam, Africa oriental alemana. 3. Muanza, Africa alemana oriental, calle del barrio de indignas. 4. Windhuk, Africa alemana del suroeste. La célebre alameda de acacias giráfricas. Ce es fards el monumento guerrero.

Des colonies allemandes.

1. Swakopmund (Afrique sud-occidentale allemande): le pont débarcadère avec raccord de voie ferrée et avec d'évère. 2. Le boulevard à Daressalaam (Afrique orientale allemande). 3. Muanza (Afrique orientale allemande): une rue du quartier indigène. 4. Windhuk (Afrique sud-occidentale allemande): la célèbre allée d'acacias des girafes; au fond, le monument commémoratif de la guerre.

Nelle colonie tedesche.

1. Swakopmund, Africa Occidentale Tedesca: pontile con raccordo alla ferrovia e gru girevole. 2. La Ringstrasse a Daar-es-Salaam, Africa Orientale Tedesca. 3. Muanza Africa Orientale Tedesca: Strada nel Quartiere degli indigeni. 4. Windhuk, Africa Occidentale Tedesca: Il celebre Viale Acacie delle Giraffe; in fondo il Monumento ai soldati caduti.

Dos terrenos de suzerania alemão.

1. Swakopmund, Africa Alemã-Occidental: a ponte de desembarque com carris ligados e guinaste giratorio. 2. Ringsstrasse à Daar-es-Salaam na Africa Oriental-Alemã. 3 Muanza, Africa Oriental-Alemã, estrada no bairro dos indigenas. 4. Windhuk, Africa do Sul-Occidental-Alemã. Avenida das celebres acacias, chamedas girafas, no fundo o monumento dos guerreiros.



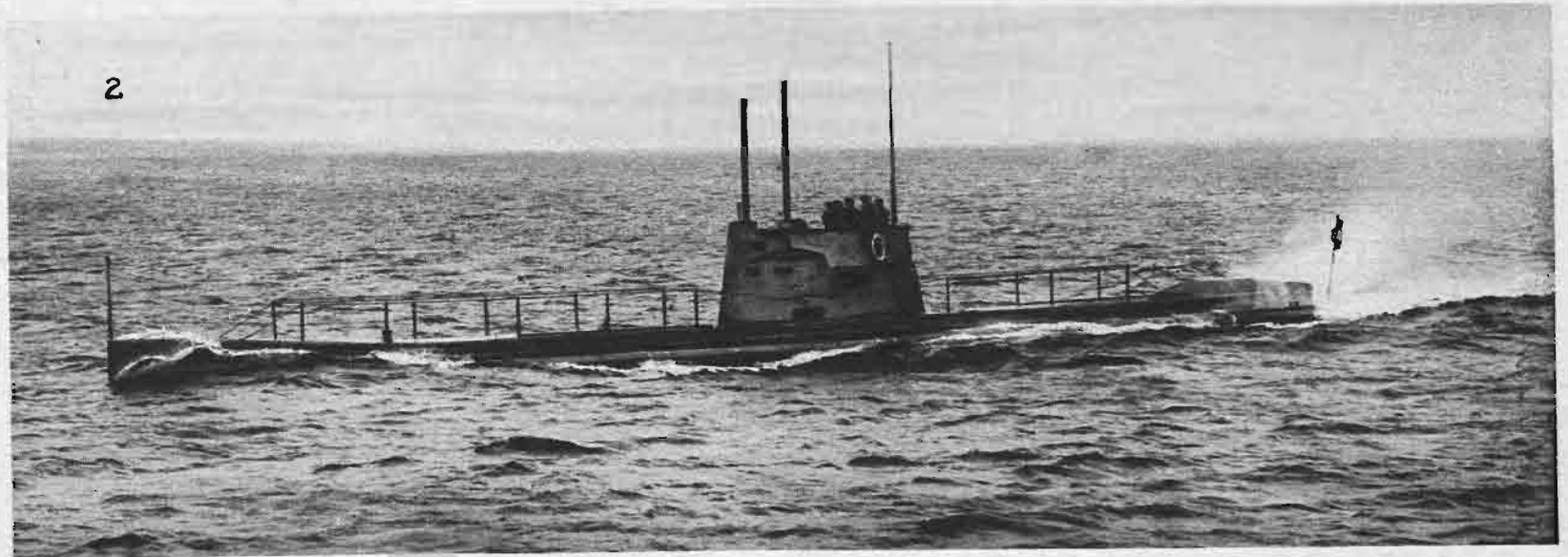
Oberstleutnant Franke
Kommandeur der Schutztruppe in Deutsch-Südwest-Afrika.
Lieutenant-Colonel Franke
Commander of the colonial troops in German Africa.
Franke, teniente-coronel
comandante de las tropas coloniales del Africa alemán.
Le lieutenant-colonel Franke
commandant des troupes coloniales de l'Afrique allemande.
Tenente colonnello Franke
commandante delle Truppe Coloniali della Africa tedesca.
Franke, Coronel-tenente
commandante das tropas colonias em Africa alemã.



Fliegerleutnant Stanger
der in seinem Flugzeuge Przemysl kurz vor der Uebergabe verliess.
Lieutenant Stanger of the aeroplane division, who left Przemysl in his aeroplane shortly before the surrender of the fortress.
Stanger, teniente de aviadores
que salió de Przemysl, volando poco antes de la rendición.
Le lieutenant-aviateur Stanger
qui quitta Przemysl avec son appareil peu avant la reddition de la place.
Il tenente Stanger
che abbandonò in aeroplano Przemysl poco prima della resa
Stanger, tenente-aerostéiro, o qual abandonou na sua machinã Przemysl pouco tempo antes da capitulação.



Kapitänleutnant von Mücke, der mit der nicht gefangenen Mannschaft S. M. S. „Emden“ türkisches Gebiet erreichte.
Lieutenant-Captain von Mücke
who reached Turkish territory with part of the crew of the „Emden“.
von Mücke, teniente-capitán
que llegó á territorio turco con una parte de la tripulacion del „Emden“.
Le capitaine-lieutenant von Mücke
qui a atteint le territoire turc avec une partie de l'équipage de l'„Emden“.
Il tenente di vascello von Mücke, che con una parte dell' equipaggio dell' „Emden“ riuscì a raggiungere il territorio turco.
von Mücke, capitão-tenente, foi elle quem chegou ao dominio turco com uma parte da tripulação do cruzador „Emden“.



Unterseeboote verschiedener Nationen.

1. Englischs Unterseeboot.
2. Norwegisches Tauchboot.
3. Französisches Unterseeboot.

Submarines of the various nations.

1. English submarine.
2. Norwegian submarine.
3. French submarine.

Sumergibles de varias naciones.

1. Submarino inglés.
2. Sumergible noruego.
3. Submarino francés.

Submersibles de différentes nations.

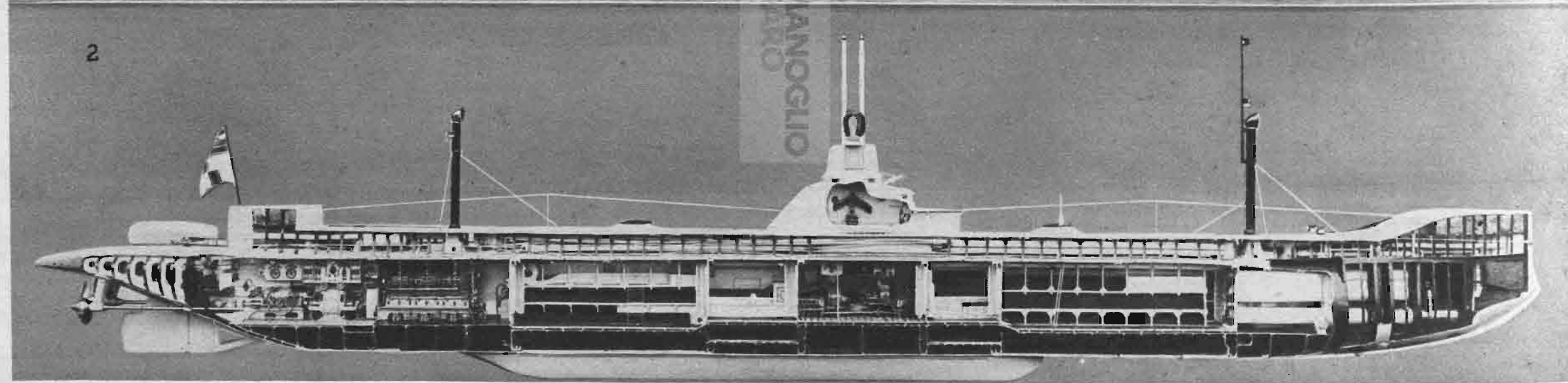
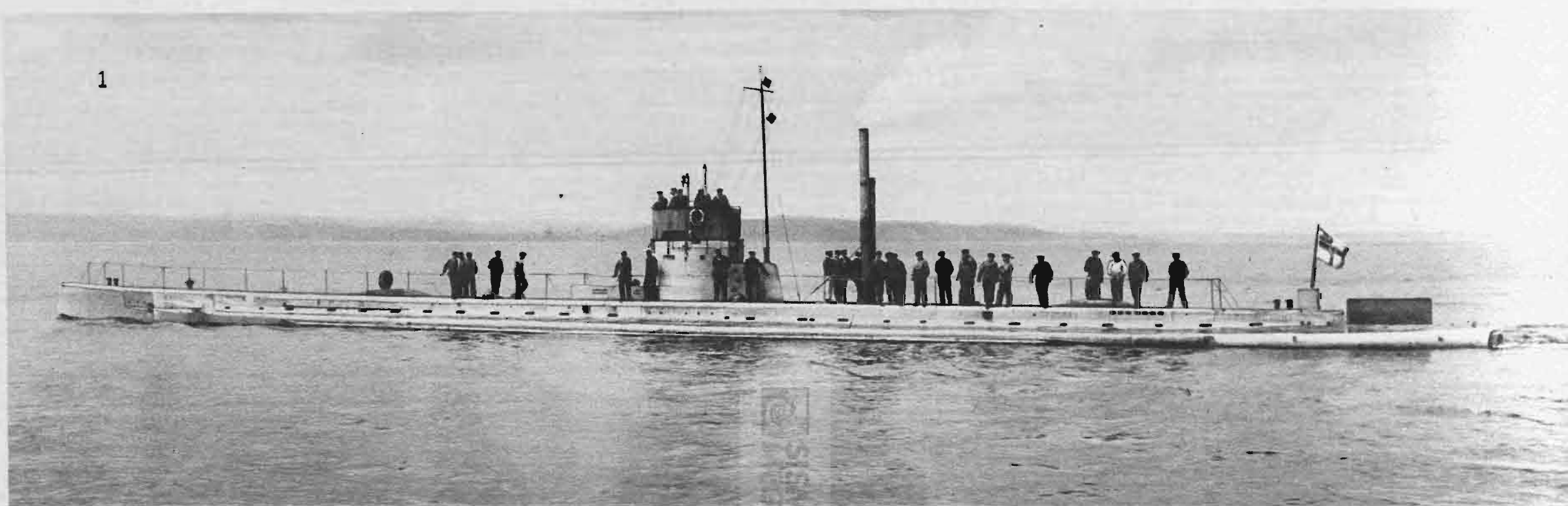
1. Sous-marin anglais.
2. Submersible norvégien.
3. Sous-marin français.

Sommergibili di differenti nazioni.

1. Sottomarino inglese.
2. Sommergibile norvegese.
3. Sottomarino francese.

Submarinos das nações diferentes.

1. Submarino inglês.
2. Submarino norueguês.
3. Submarino francês.



Deutscher Unterseeboottyp.
1. Unterseeboot. – 2. Ansicht des Schnittmodells eines älteren Unterseeboots (befindet sich im Deutschen Museum zu München).

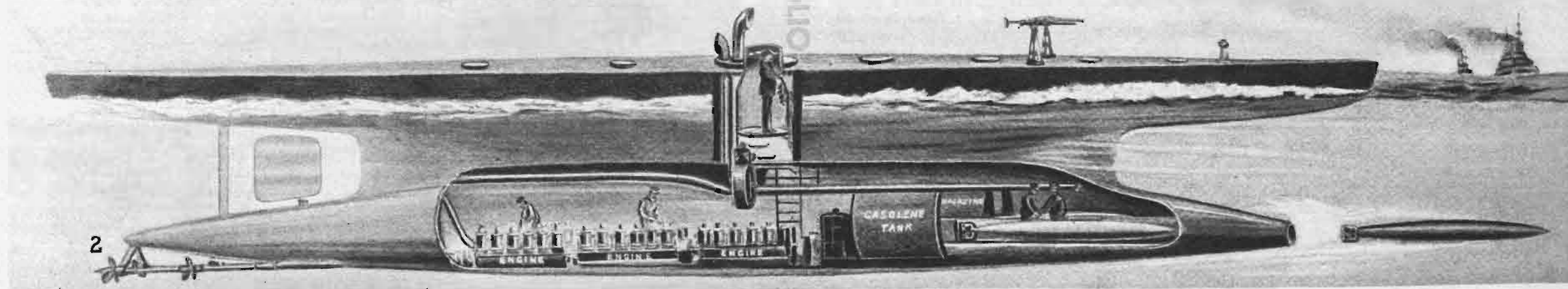
German submarine type.
1. German submarine. – 2. Section of a submarine (in the „Deutsches Museum“ at Munich).

Tipo submarino aleman.
1. Submarino aleman.
2. Corte de un submarino.

Type sous-marin allemand
1. Sous-marin allemand.
2. Coupe d'un sous-marin.

Tipo sottomarino tedesco.
1. Sottomarino tedesco.
2. Sezione d'un sottomarino.

Typo de submarino alemão.
1. Submarino. – 2. Modelo de secção dum submarino (mais velho no museu em Múnnich).



1. Deutsches Torpedoboot. 2. Amerikanisches Halbunterseeboot, System Burger, einen Torpedo abfeuernd.

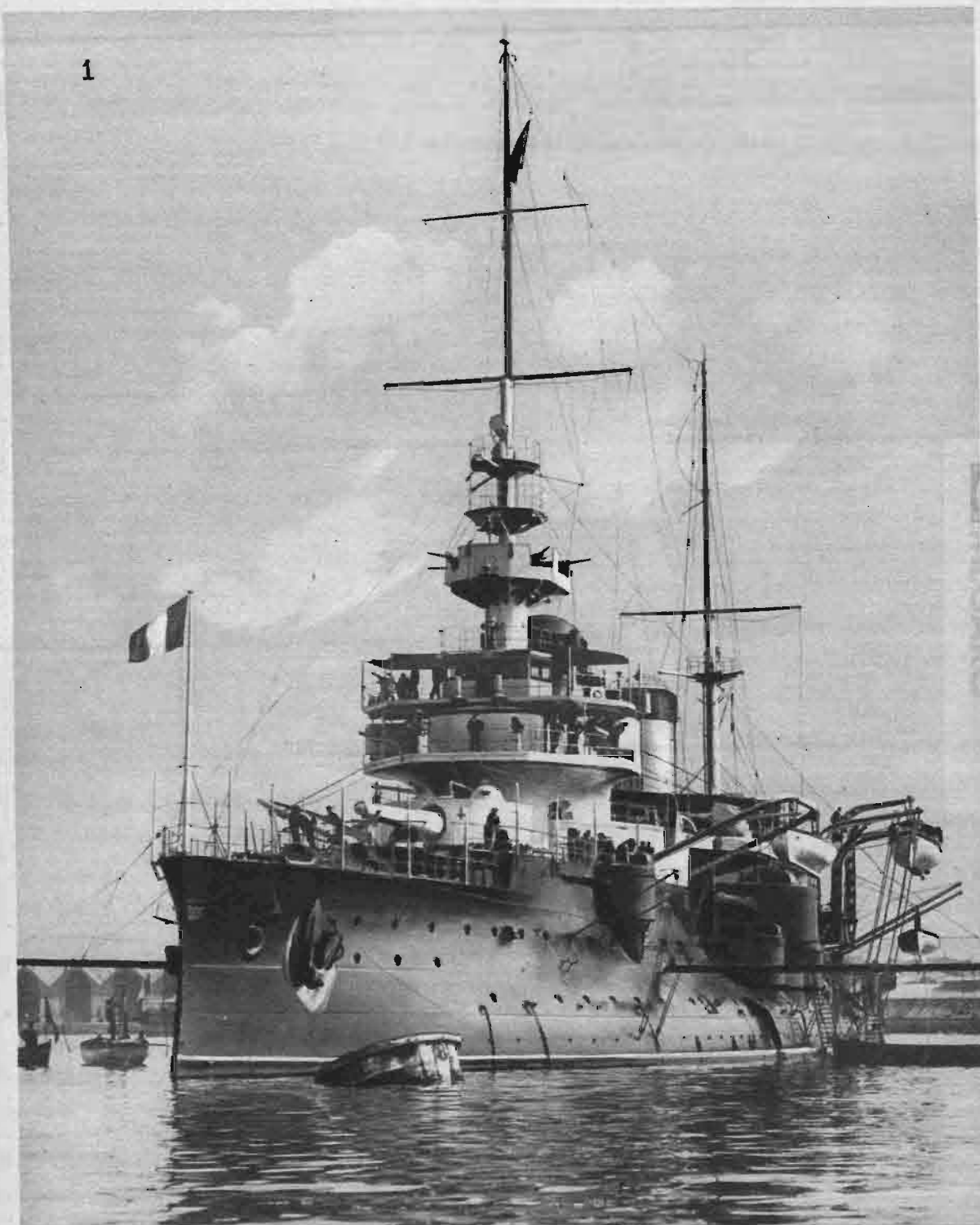
1. German torpedoboot. 2. American semi-submarine (Burger type) firing a torpedo.

1. Torpedero alemán. 2. Semisubmarino norteamericano, sistema Burger, torpedeando.

1. Torpilleur allemand. 2. Demi-sous-marin américain, système Burger, pouvant lancer une torpille.

1. Torpediniera tedesca. 2. Semi-sottomarino americano, sistema Burger: lancio d'una torpedine.

1. Torpedeiro alemão. 2. Semisubmarino americano, systema Burger, lançando um torpedo.



1. Französisches Linienschiff „Bouvet“.
2. Englisches Linienschiff „Irresistible“.



1. French Battleship "Bouvet".
2. English Battleship "Irresistible".



1. Buque francés de linea „Bouvet“.
2. Buque inglés de linea „Irresistible“.

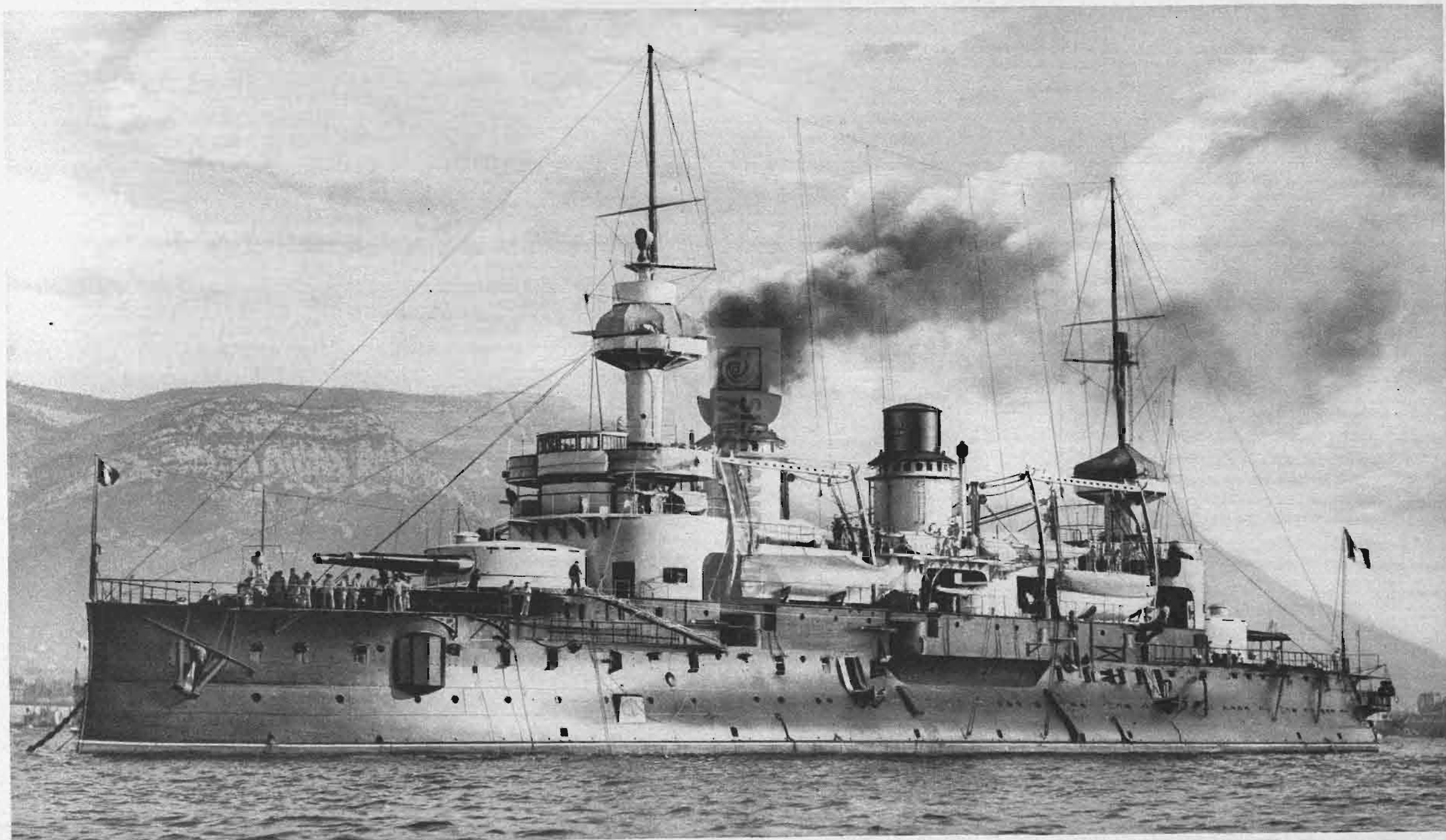
1. Le vaisseau de ligne français »Bouvet«.
2. Le vaisseau de ligne anglais »Irresistible«.



1. Vascello di linea "Bouvet" della Marina francese.
2. Vascello di linea "Irresistible" della Marina inglese.



1. Navio de linha francez »Bouvet«.
2. Navio de linha inglêz »Irresistible«.



Französisches Linienschiff
„Gaulois“.

French Battleship
„Gaulois“.

Buque francés de linea
„Gaulois“.

Le vaisseau de ligne
français „Gaulois“.

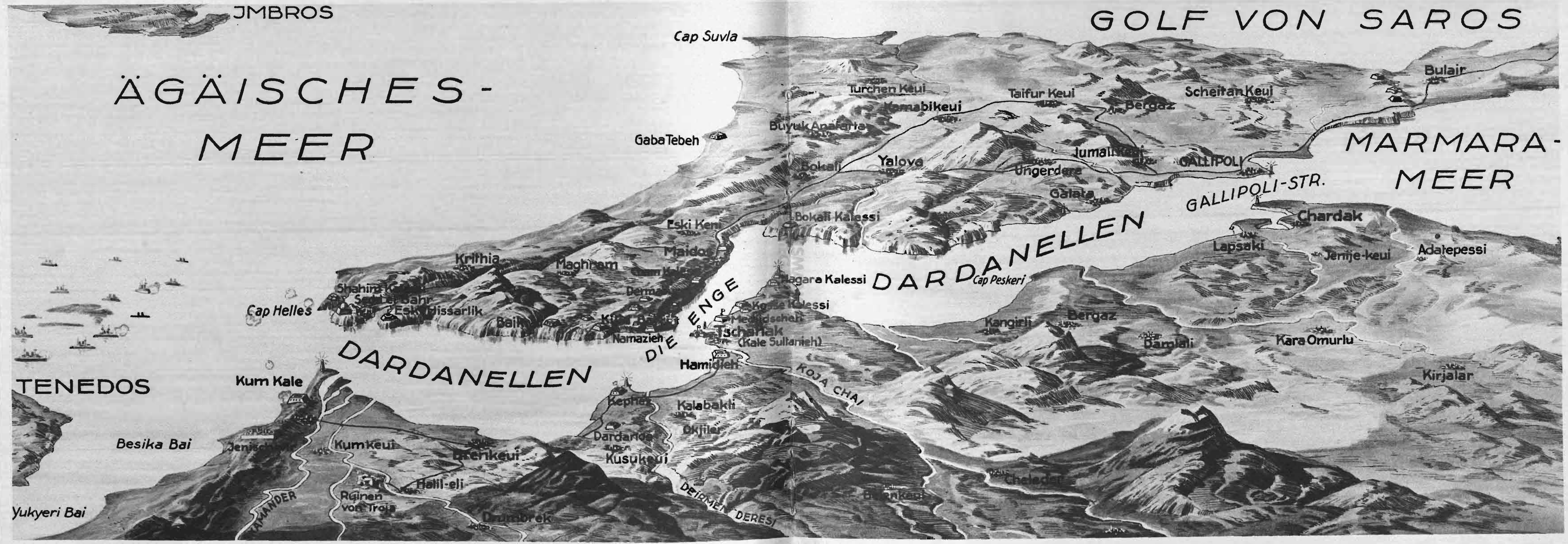
Vascello di linea „Gaulois“
della Marina francese.

Navio de linha francez
„Gaulois“.

Die vielumstrittenen Dardanellen.

The Dardanelles, a bone of contention.

Los disputados Dardanelos.



Les Dardanelles, objet de nombreuses convoitises.

I Dardanelli.

Os Dardanellos muitos disputados.

1. Torpedoboote beim Minenfischen.
2. Kontaktminen.
3. Beobachtungsminen.
4. Kontaktmine im Durchschnitt:
a Glaskörper, *b* Batterie, *c* Bleikappen, *d* Hohlraum, *e* Sprengmasse, *f* Sicherung, *g* Leitungsschnur.



1. Torpedoboats fishing for mines.
2. Contact mines.
3. Observation mines.
4. Vertical section of contact mine:
a Glass, *b* Battery, *c* Lead caps, *d* Air chamber, *e* Explosives, *f* Safety, *g* Conducting wire.



1. Torpederos pescando minas.
2. Minas de contacto.
3. Minas de observación.
4. Corte de una mina de contacto:
a Ampolla de vidrio, *b* Bateria, *c* Cápsula de plomo, *d* Espacio vacío, *e* Fulminante, *f* Seguro, *g* Cordón trasmisor.



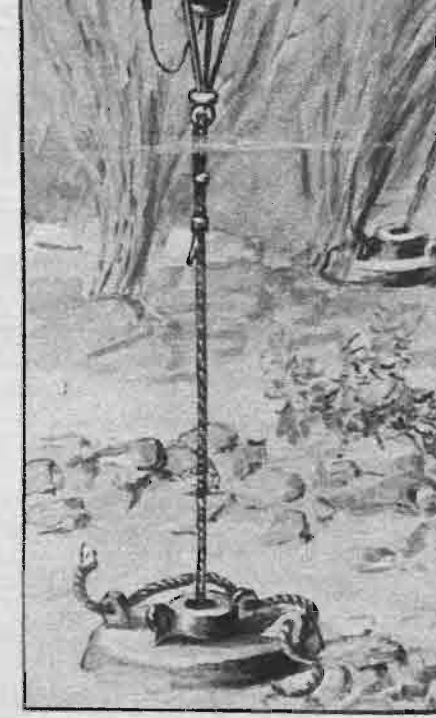
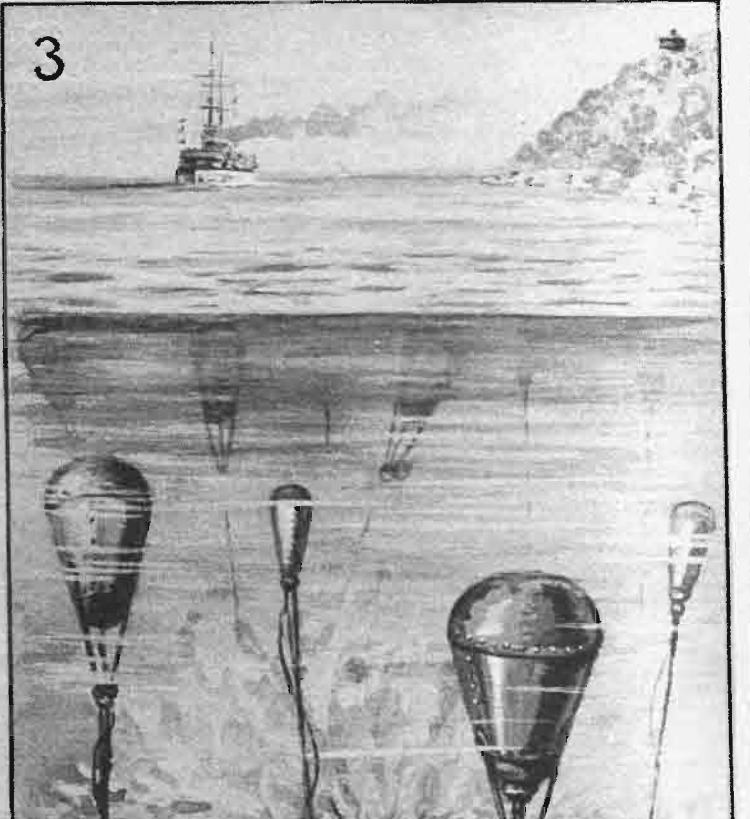
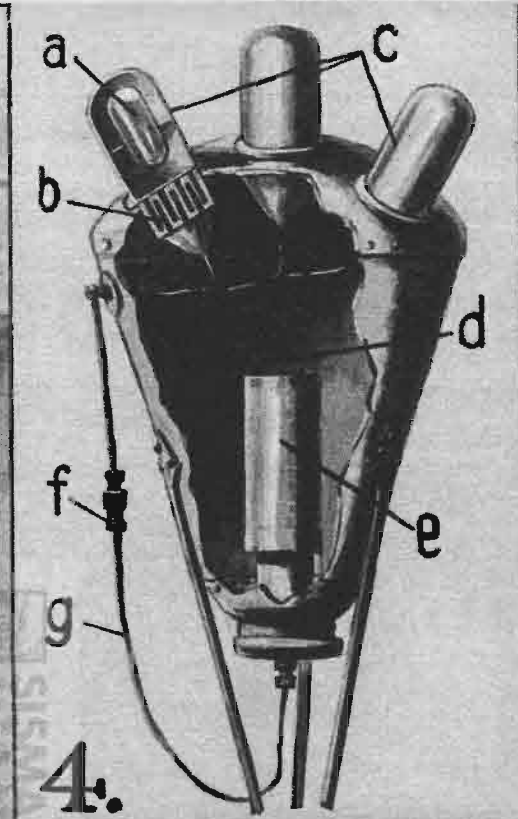
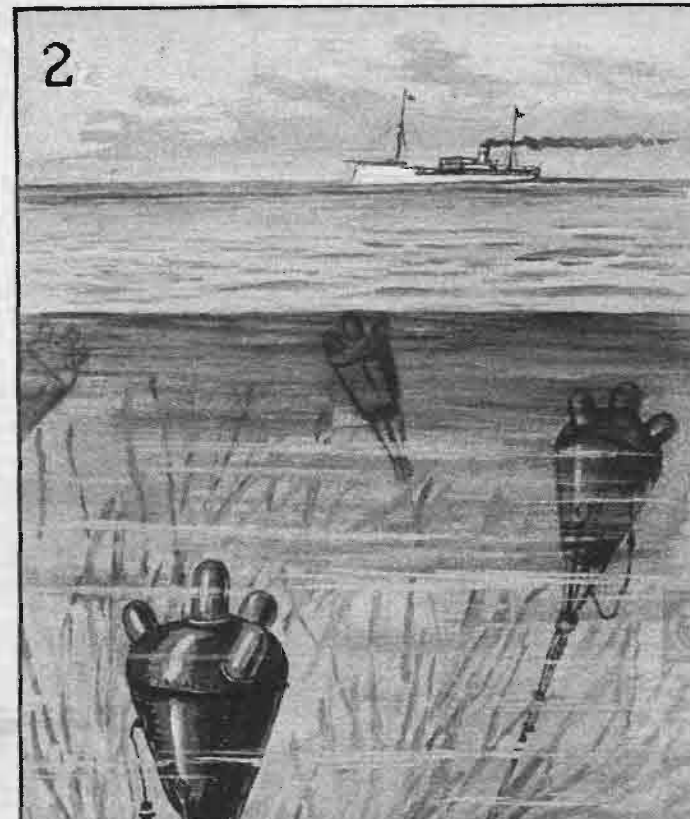
1. Torpilleurs à la recherche des mines.
2. Mines à explosion par contact.
3. Mines à explosion par commande électrique.
4. Coupe d'une mine à explosion par contact:
a Corps en verre, *b* Batterie, *c* Calottes en plomb, *d* Chambre, *e* Masse explosive, *f* Coupe-circuit, *g* Fil conducteur.

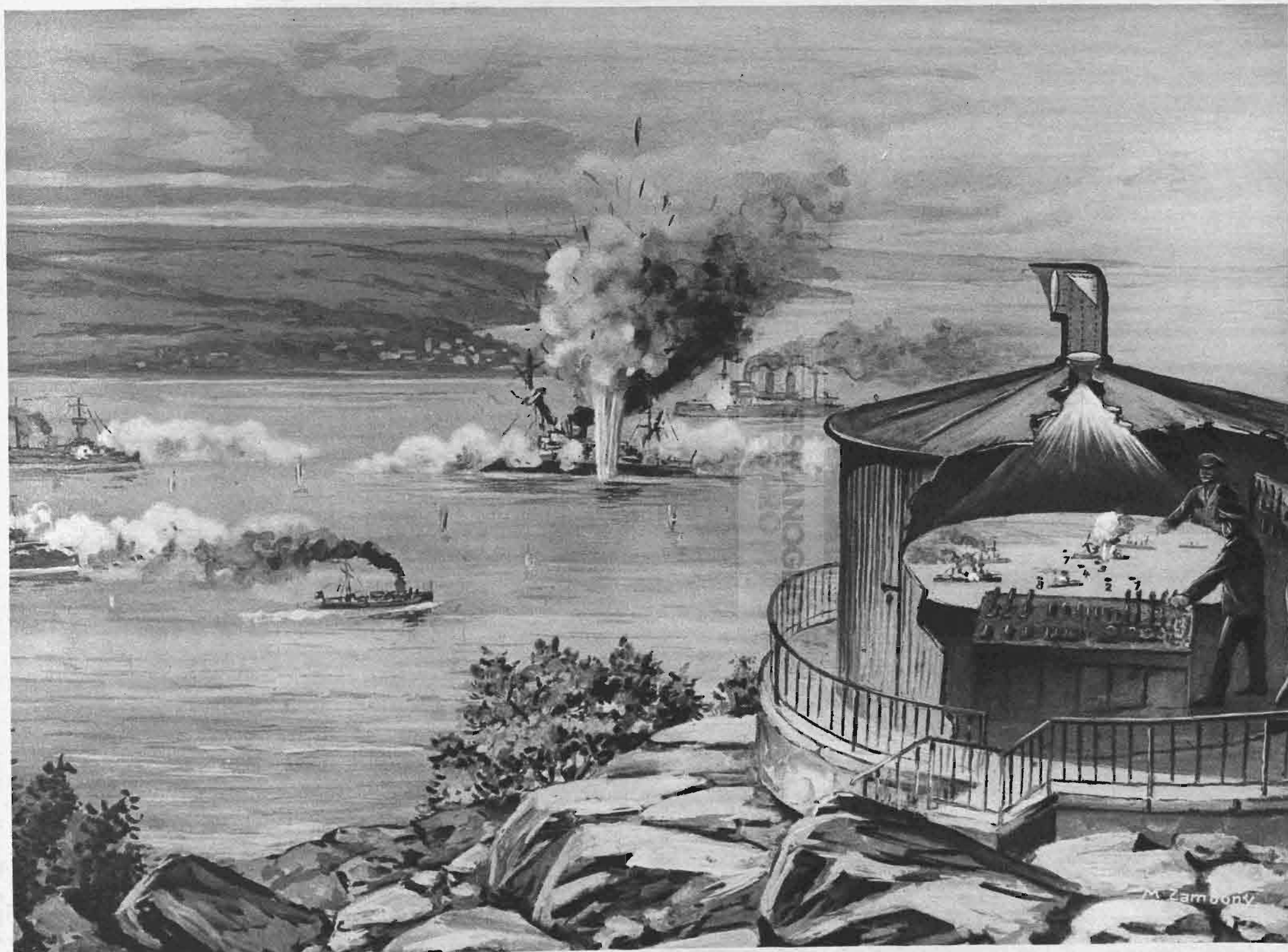


1. Torpediniere che pescano mine.
2. Mine a contatto.
3. Mine ad osservazione.
4. Sezione d'una mina a contatto:
a Vetro, *b* Bateria, *c* Capsule in piombo, *d* Camera, *e* Esplosivo, *f* Valvola di sicurezza, *g* Cordoncino conduttore.



1. Torpedeiros repescando minas.
2. Minas de contacto.
3. Minas electricas.
4. Corte duma mina de contacto:
a Corpo vidrino, *b* Bateria, *c* Cupolas de chumbo, *d* Câmara, *e* Carga explosiva, *f* Segurança, *g* Fio conductor.





Hafensperre durch
Beobachtungsminen.



Harbour blocked by
observation mines.



Asedio de puerto
con minas de obser-
vación.



Barrage d'un port
au moyen de mines
à explosion par com-
mande électrique.



Sbarramento d'un
porto per mezzo di
mine d'osservazione.



Bloqueio de porto
por meio de minas
electricas.

Deutsche Siegesbeute aus der Winterschlacht in Masuren. Gefangene, erbeutete Maschinengewehre und Geschütze.



Booty of the German victory in the winter battle at the Masurian Lakes. Prisoners, captured machine guns and cannons.



Botín de guerra cogido por los Alemanes en la batalla de invierno de las Masuras. Prisioneros, ametralladoras y cañones.



Les trophées de la bataille victorieuse d'hiver en Masurie. Prisonniers russes, mitrailleuses et canons pris à l'ennemi.



Botino fatto dai Tedeschi nella battaglia ai Laghi Masuri nell'inverno 1914-15. Prigionieri con mitragliatrici e cannoni presi al nemico.



Tropeus alemães da batalha do inverno na Masuria. Prisioneiros, metralhadoras e peças d'artilharia.





Der von den Russen
gesprengte Bahn-
hofs - Wasserturm in
Memel.



The railroad water
tower at Memel
blown up by the
Russians.



El depósito de agua
de la estación en
Memel, volado por
los Rusos.



Le château d'eau de
la gare de Memel,
que les Russes ont
fait sauter.



Il serbatoio d'acqua
della stazione di
Memel distrutto dai
Russi.



Castello de agua da
estação em Memel
destruido pelos
Russos.



15000 russische Gefangene
vor ihrem Abtransport in
Augustowo.

15000 Russian prisoners in
Augustowo before depor-
tation to Germany.

15 000 prisioneros rusos
antes de ser transportados
a Augustowo.

Un transport de 15000 pri-
sonniers russes avant son
départ d'Augustowo.

15000 prigionieri russi ad Augus-
towo prima di venir internati nei
campi di concentrazione.

15000 prisioneiros russos
antes do transporte fóra
de Augustowo.



Der Pope predigt den verwundeten russischen Soldaten in einem russischen Lazarett in Suwalki.

Russian priest preaching to the wounded Russian soldiers in a Russian hospital at Suwalki.

Clérigo predicando a soldados rusos heridos en un lazareto ruso de Suwalki.

Sermon d'un pope aux soldats blessés, dans une ambulance russe, à Suwalki.

Predica d'un prete russo ai soldati russi feriti in un ospedale russo da campo a Suwalki.

Pope pregando aos feridos russos num lazareto russo em Suwalki.



Afrikanische Hilfstruppen der Franzosen
im Gefangenenlager Zossen-Wünstorf.
(Aufgen. 23. 3. 1915.)
Copyright by Brown & Dawson.

African colonial troops of the French
in the prisoners' camp at Zossen-
Wünstorf.
(Phot. 23. 3. 1915.)

Tropas auxiliares africanas de los
franceses en el campamento de
prisioneros de Zossen-Wünstorf.
(Tom. 23. 3. 1915.)

Les auxiliaires africains des Français
au camp de Zossen-Wünstorf.
(Cliché du 23. 3. 1915.)

Truppe ausiliarie africana francese nel
Campo di Concentrazione di Zossen-
Wünstorf.
(Fot. 23. 3. 1915.)

Tropas auxiliares africanas dos Fran-
cezes no acampamento
dos prisioneiros & Zossen-Wünstorf.
(Tir. no 23. de 3. de 1915.)



Typen aus dem Gefangenenlager
Zossen-Wünstorf. (Aufgen. 30.3.15.)
Copyright by Brown & Dawson.
1. Senegalese (Kannibale). 2. Spahi
(Korporal). 3. Turko (Sergeant).

Types from the prisoners' camp at
Zossen-Wünstorf.
(Photogr. 30. 3. 1915.)
1. Senegalese (cannibals). 2. Spahi
(corporal). 3. Turko (sergeant).

Tipos del campamento de prisioneros de Zossen - Wünstorf.
(Tom. 30. 3. 1915.)
1. Senegaleses (canibales). 2. Spahi
(cabo). 3. Turco (sargento).

Types de prisonniers du camp de
Zossen-Wünstorf. (Cliché du 30.3.15.)
1. Un Sénégalais (anthropophage).
2. Un brigadier des Spahis. 3. Ser-
gent des Turcos.

Tipi di prigionieri di guerra nel
campo di concentrazione a Zossen-
Wünstorf. (Fot. 30. 3. 1915.)
1. Senegalesi (cannibale). 2. Spahi
(caporale). 3. Sergente degli Zuavi.

Tipos do acampamento dos pri-
sioneiros à Zossen - Wünstorf.
(Tir. 30. 3. 1915.)
1. Canibal do Senegal. 2. Spahi
(sargento). 3. Turco (sargento).

Französische Gefangene in Zossen bei Berlin. Brausebad, in dem die Gefangenen jede Woche ein Bad nehmen. (Aufgen. 23. 3. 1915.) Copyright by Brown & Dawson.



French prisoners in Zossen near Berlin. Shower where the prisoners take their weekly bath. (Phot. March 23, 1915.)



Prisioneros franceses en Zossen, cerca de Berlin. Ducha, que toman semanalmente los prisioneros. (Tom. el 23. 3. 1915.)



Les prisonniers français à Zossen près de Berlin : Les prisonniers ont la faculté de prendre une douche, chaque semaine. (Cliché du 23. 3. 1915.)



Prigionieri di guerra francesi a Zossen presso Berlino: il bagno a doccia, nel quale i prigionieri prendono un bagno ogni settimana. (Fot. 23. 3. 1915.)



Prisioneiros francezes à Zossen perto de Berlim. Douche usada cada semana pelos prisioneiros para banhar-se. (Tir. 23. 3. 1915.)





Blick in das Lager
der gefangenen
Afrikaner in Zossen.
(Aufgen. 30. 3. 1915.)
Copyright
by Brown & Dawson.



View of the camp of
the African prisoners
in Zossen.
(Photogr. 30. 3. 1915.)



Vistazo en el cam-
pamento de afri-
canos prisioneros en
Zossen.
(Tom. el 30. 3. 1915.)



Vue du camp des
Africains prisonniers
à Zossen.
(Cliché du 30. 3. 1915.)



Vista del Campo di
concentrazione dei
prigionieri di guerra
africani a Zossen.
(Fot. 30. 3. 1915.)



Vista do accampa-
mento dos prisio-
neiros africanos em
Zossen.
(Tir. no 30. 3. 1915.)

Aus dem Gefangenenlager Zossen-Wünstorf. (Aufgen. 23. 3. 1915.)
Copyright by Brown & Dawson.
1. Teilansicht. Die Gefangenen sind zum Essenholen angetreten.
2. Neger, Russe, Belgier, Franzose, Engländer, Neger.
3. Afrikanische Hilfsgruppen der Franzosen.

From the prisoners' camp at Zossen-Wünstorf. (Phot. 23. 3. 1915.)
Copyright by Brown and Dawson.
1. Partial view. The prisoners fetching their dinner.
2. Negro, Russian, Belgian, Frenchman, Englishman, Negro.
3. African colonial troops of the French.

En el campamento de prisioneros Zossen-Wünstorf. (Tom. el 23. 3. 15.)
1. Vista parcial. Prisioneros yendo a por la manducatoria.
2. Negros, Rusos, Belgas, Franceses, Ingleses, Negros.
3. Tropas auxiliares africanas de los franceses.



Au camp des prisonniers à Zossen-Wünstorf. (Cliché du 23. 3. 1915.)
1. Vue partielle. Les prisonniers se mettent en rang pour recevoir leur repas.
2. Nègre, Russe, Belge, Français, Anglais, Nègre.
3. Les auxiliaires africains des Français.

Nel Campo di Concentrazione di Zossen-Wünstorf. (Fot. 23. 3. 1915.)
1. I prigionieri ritirano il rancio.
2. Negro, Russo, Belga, Francese, Inglese, Negro.
3. Truppe ausiliarie africane francesi.

Scenas do accampamento dos prisioneiros em Zossen-Wünstorf. (Tir. do 23. 3. 1915.)
Copyright by Brown & Dawson.
1. Vista. Os prisioneiros vindo buscar a comida.
2. Negreiro, Russo, Belga, Francês, Inglês, Negreiro.
3. Tropas auxiliares africanas dos Franceses.





Oesterreichisch-ungarische
Gebirgsgeschütze in der
Gefechtsstellung.

Austro-Hungarian mountain
guns ready for action.

Cañones de montaña austro-
húngaros en posición.

Pièces de l'artillerie de
montagne austro-hongroise
en position de combat.

Artiglieria da montagna
austriaca in posizione di
combattimento.

Artilharia de montanha
dos Austriacos-Hungaros
em posição de combate.

**Westdeutsche
Industriestädte:**
Mittagspause in der Rheinischen Metallwaren- und Maschinenfabrik in Düsseldorf. (Aufgen. 1. 2. 1915.)



**West German
Industrial Cities:**
Dinner hour in the Rhenish Metal and Machine Works in Düsseldorf. (Photogr. Febr. 1, 1915.)



**Industrias alemanas
del oeste:**
Descanso del mediodía en la fábrica de máquinas y artículos de metal de Düsseldorf. (Tom. el 1. 2. 1915.)



**Villes industrielles
de l'Ouest de l'Alle-
magne:**
Le repos de midi à la fabrique d'articles en métal et de machines, à Düsseldorf. (Cliché du 1. 2. 1915.)

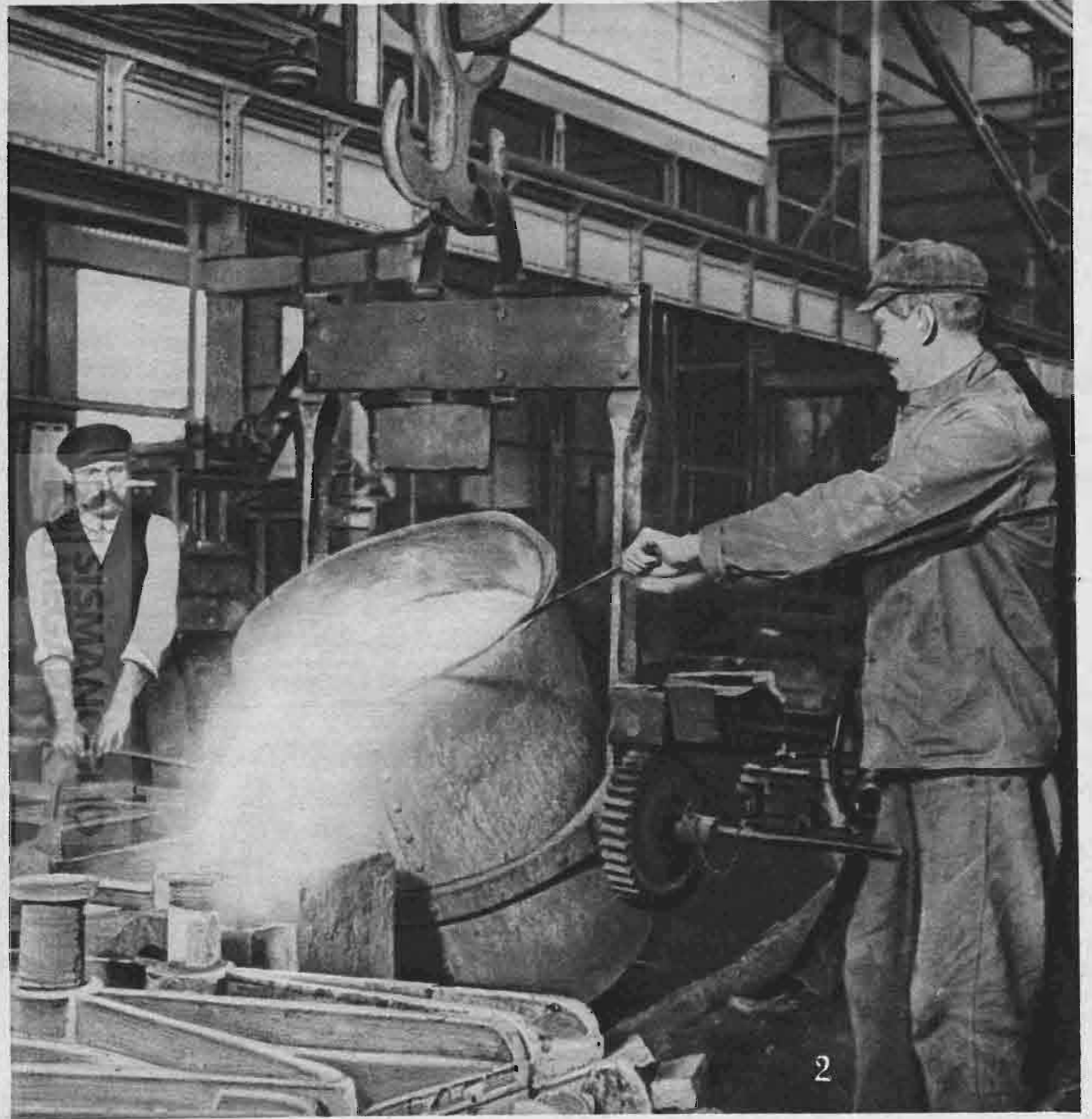
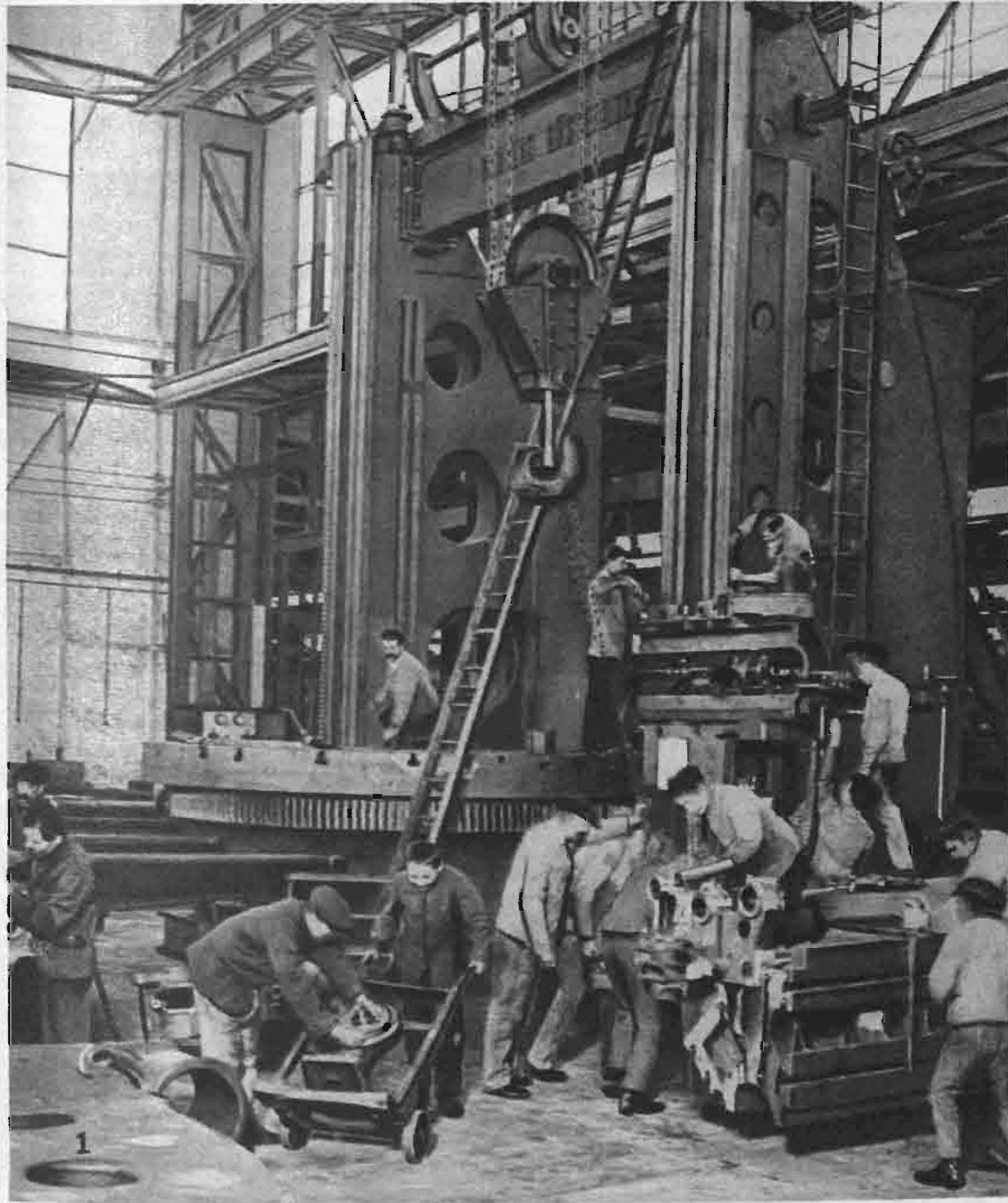


**Centri industriali della
Germania Occiden-
tale:**
L'uscita del mezzogiorno nello Stabilimento della Società Anonima Rheinische Metallwaren und Maschinenfabrik di Düsseldorf. (Fot. 1. 2. 1915.)



**Cidades de industria
na Alemanha occi-
dental:**
Pausa de jantar no estabelecimento da „Rheinischen Metallwaren- u. Maschinenfabrik“, sociedade anônima em Düsseldorf. (Tir. no 1. 2. 1915.)





Westdeutsche Industriestädte:

1. Ernst Schiess A.-G., Düsseldorf.
2. Eisengiesserei der Fabrik Haniel & Lueg, Düsseldorf.

West German Industrial Cities:

1. Ernst Schiess Company, Düsseldorf.
2. Casting department of the firm Haniel and Lueg, Düsseldorf.

Industrias alemanas del oeste:

1. Casa Ernst Schiess, Comp. anón. Düsseldorf.
2. Fundición de hierro de la fábrica Haniel & Lueg, Düsseldorf.

Villes industrielles de l'Ouest de l'Allemagne:

1. Ernst Schiess (S. A.), Düsseldorf.
2. Fonderie de fer de la fabrique Haniel et Lueg, Düsseldorf.

Centri industriali della Germania Occidentale:

1. Ernst Schiess, Società anonima, Düsseldorf.
2. Fonderia ferro della Fabbrica Haniel & Lueg di Düsseldorf.

Cidades de industria na Alemanha Occidental:

1. Ernst Schiess, Soc. an., Düsseldorf.
2. Fundição de ferro da fábrica de Haniel e Lueg, Düsseldorf.

**Westdeutsche
Industriestädte:**

„Union“, Dortmund: Halle
für Eisenbahnschienen.
(Aufg. n. 30. Jan. 1915.)



**West German
Industrial Cities:**

„Union“, Dortmund.
Rail department.
(Photogr. Jan. 30, 1915.)



**Industrias alemanas
del oeste:**

„Union“, Dortmund.
„Hall“ de ralles ferro-
viarios.
(Tom. el 30. 1. 1915.)



**Villes industrielles
de l'Ouest
de l'Allemagne:**

„Union“ à Dortmund:
La galerie pour rails de
chemin de fer.
(Cliché du 30 janvier 1915.)



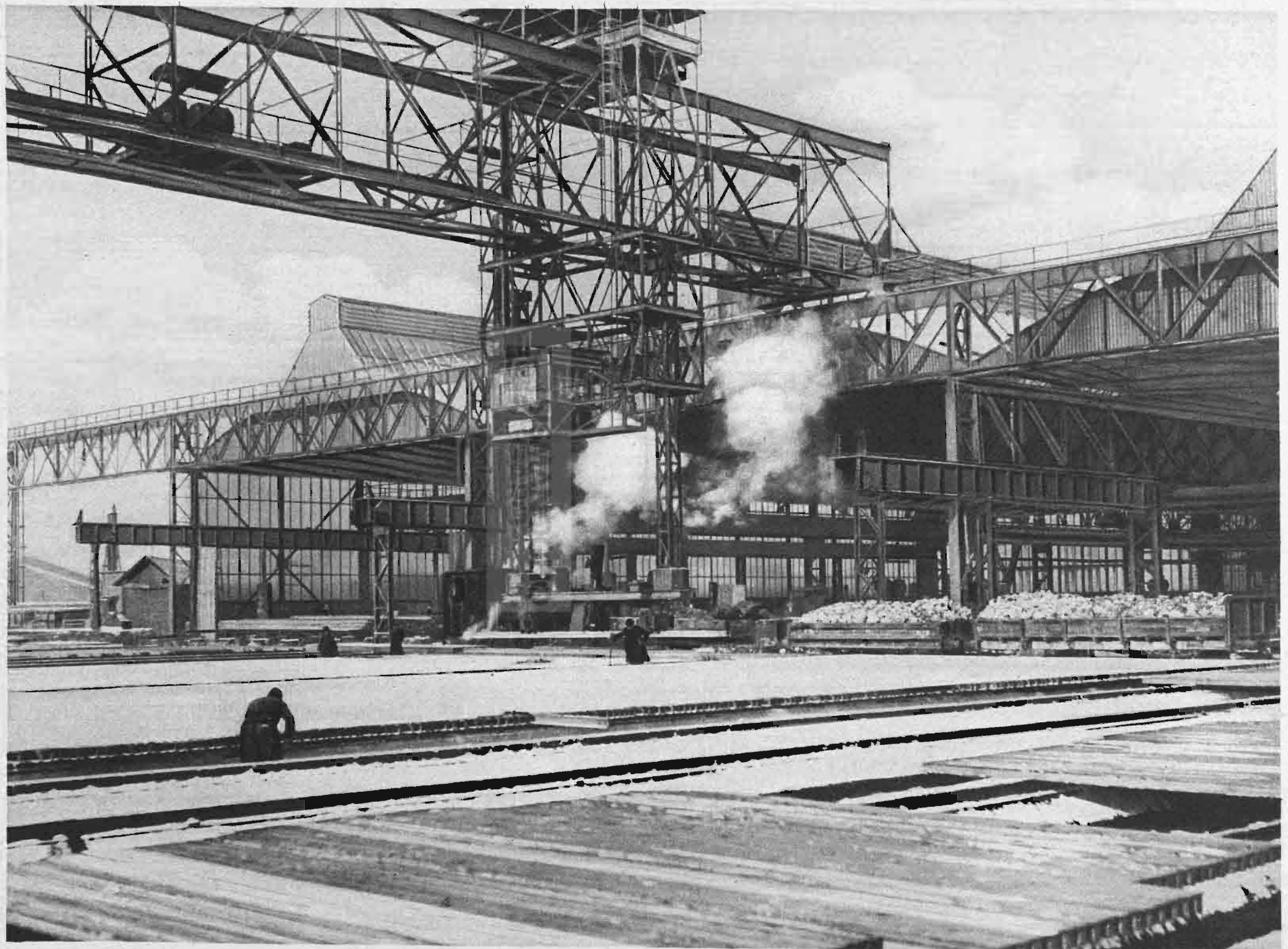
**Centri industriali
della Germania
Occidentale:**

Società anonima „Union“
di Dortmund. Tettoia per
rolate.
(Fot. 30 Gennaio 1915.)



**Sítios da industria
na Alemanha
Occidental:**

„Union“, Dortmund:
Dependencia para carris.
(Tir. no 30 de Jan. de 1915.)





Westdeutsche
Industriestädte:
Maschinenbauanstalt
Humboldt in Cöln.
Teilansicht
der Gussformerei.



West German
Industrial Cities:
Humboldt Machine Works
in Cologne.
Partial view of the casting
and molding department.



Industrias alemanas
del oeste:
Establecimiento
de máquinas Humboldt en
Colonia.
Vista parcial de la
fundición.



Villes industrielles
de l'Ouest
de l'Allemagne:
La fabrique de construction
de machines Humboldt,
à Cologne: Un coin de
l'atelier des moules à
couler la fonte.



Centri Industriali
della Germania
Occidentale:
Fabbrica Macchine „Hum-
boldt“ a Colonia.
Vista d'una parte della
fonderia stampi.



Industria na Ale-
manha Occidental:
Fabrica de machinas
Humboldt & Colonia.
Vista d'uma parte da
fundição.

**Westdeutsche
Industriestädte:**

Rheinische Metallwaren
und Maschinenfabrik A.-G.,
Düsseldorf. Die Kanonen-
werkstatt.
(Aufgen. 2. Febr. 1915.)



**West German
Industrial Cities:**

Rhenish Metal and
Machine Works, Düssel-
dorf. The cannon factory.
(Photogr. Feb. 2, 1915.)



**Industrias alemanas
del Oeste:**

Fábrica renana de máqui-
nas y artículos de metal,
Düsseldorf. El taller de
cañones.
(Tom. el 2. 2. 1915.)



**Villes industrielles
de l'Ouest de
l'Allemagne:**

Fabrique rhénane d'articles
en métal et de machines.
(S.-A.) Düsseldorf. L'atelier
des canons.
(Cliché du 2 février 1915.)



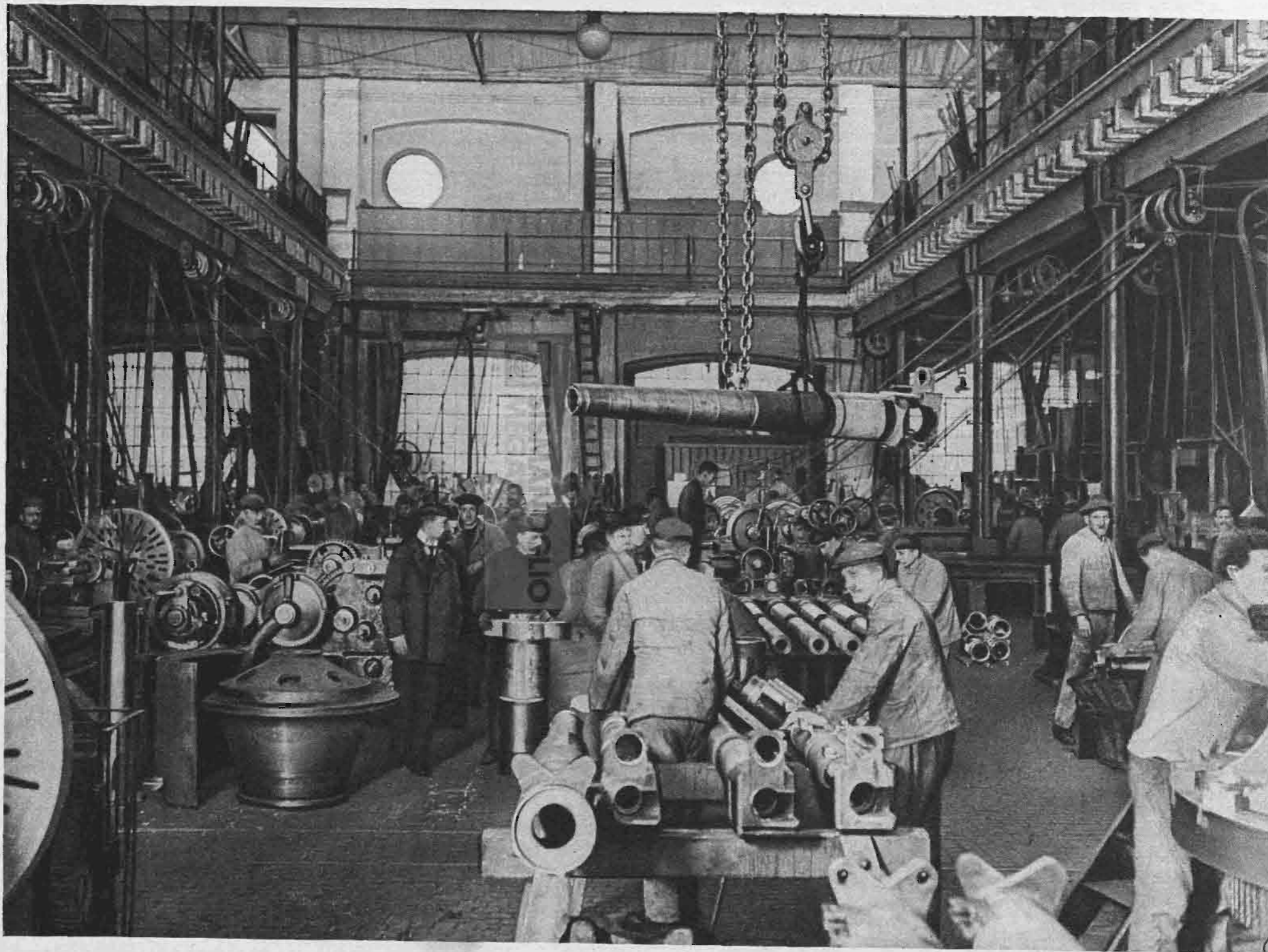
**Centri industriali
della Germania
Occidentale:**

Il riparto cannoni della
Società Anonima „Rhei-
nische Metallwaren und
Maschinenfabrik“, Düssel-
dorf.
(Fot. 2. Febbraio 1915.)



**Industria na Alemanha
Occidental:**

Sociedade anonima: Rhei-
nische Metallwaren und
Maschinenfabrik, Düssel-
dorf. A feitura de canhões.
(Tir. do 2. 2. 1915.)





Der Andrang zur Zeichnung der Kriegsanleihe in der Charlottenburger Sparkasse. (Aufgenommen am 15. März 1915.)



In the Charlottenburg Savings Bank. Crowd of subscribers to the war loan. Middle of March 1915.



En la caja de ahorros de Charlottenburg. Afluencia de gente para suscribirse al empréstito de guerra. Medios de marzo 1915.



A la Caisse d'épargne de Charlottenburg: on se presse pour souscrire à l'emprunt de guerre. Mi-mars 1915.



Nella Cassa di Risparmio di Charlottenburg: la folla che sottoscrive il prestito di guerra. 15 Marzo 1915.



Na caixa economica de Charlottenburg: A multidão de gente desejando subscrever o empréstimo da guerra. Em meado de Março 1915.



Berlin in der Kriegszeit.

1. Oberbürgermeister Wermuth, der kürzlich seinen 60. Geburtstag feierte. 2. Das Stadthaus. 3. Das Volkstheater, welches in den ersten Kriegsmonaten fertiggestellt und eingeweiht wurde.



Berlin in War Time.

1. Mayor Wermuth who recently celebrated his 60. birthday. 2. The new City Hall. 3. The Volkstheater (popular theater) which was completed and opened in the first months of the war.



Berlin en época de guerra. 1. El alcalde Wermuth, que celebró hace poco el cumpleaños 60. 2. Ayuntamiento. 3. El Teatro Popular, terminado e inaugurado poco después de empezar la guerra.

Berlin pendant la guerre. 1. Le premier bourgmestre, Mr. Wermuth, qui a célébré récemment son soixantième anniversaire de naissance. 2. L'Hôtel-de-Ville. 3. Le Théâtre populaire, achevé et inauguré dans les premiers mois de la guerre.

Berlino in tempo di guerra. 1. Il Borgomastro che ha festeggiato qualche settimana fa il suo sessantesimo compleanno. 2. Il palazzo Municipale di Berlino. 3. Il teatro del Popolo (Volkstheater) di Berlino che venne compiuto ed inaugurato nei primi mesi della guerra.

Berlim em tempo da guerra. 1. Wermuth, governador civil, sexagenário ha pouco tempo. 2. Câmara municipal. 3. O teatro popular, terminado e inaugurado desde os primeiros mezes da guerra.



Das Rudolf-Virchow-Krankenhaus.

Hauptallee, seitlich Krankenpavillon, im Hintergrunde die Rückseite des Verwaltungsgebäudes.



The Rudolf Virchow Hospital.

Main entrance; to one side porch for invalids; the back-side of the administration building in the background.



El hospital de Rudolf Virchow.

Alameda principal, al lado pabellones de enfermos, en el fondo la fachada trasera del edificio de la administración.



L'hôpital Rudolf Virchow.

Avenue principale, pavillon latéral pour malades, à l'arrière-plan le derrière du bâtiment de l'Administration.



L'Ospitale Rudolf Virchow.

Viale principale: da un lato un Padiglione per ammalati, in fondo l'economato.



O hospital „Rudolf Virchow“.

Avenida grande, ao lado pavilhão dos enfermos, no fundo as trazeiras da casa de administração.

Das städtische
Kinderasyl in Berlin
(Schmidt - Gallisch - Stif-
tung). Veranda am
Garten. I. Stockwerk.



The municipal chil-
drens' home at Ber-
lin (Foundation Schmidt-
Gallisch). Veranda in
the garden, 1st story.



Asilo municipal
de niños en Berlin
(Fundación Schmidt-
Gallisch). Azotea en
el jardín, 1er piso.



Asile municipal
d'enfants à Berlin
(Fondation Schmidt-
Gallisch). Veranda sur
le jardin. 1er Etage.

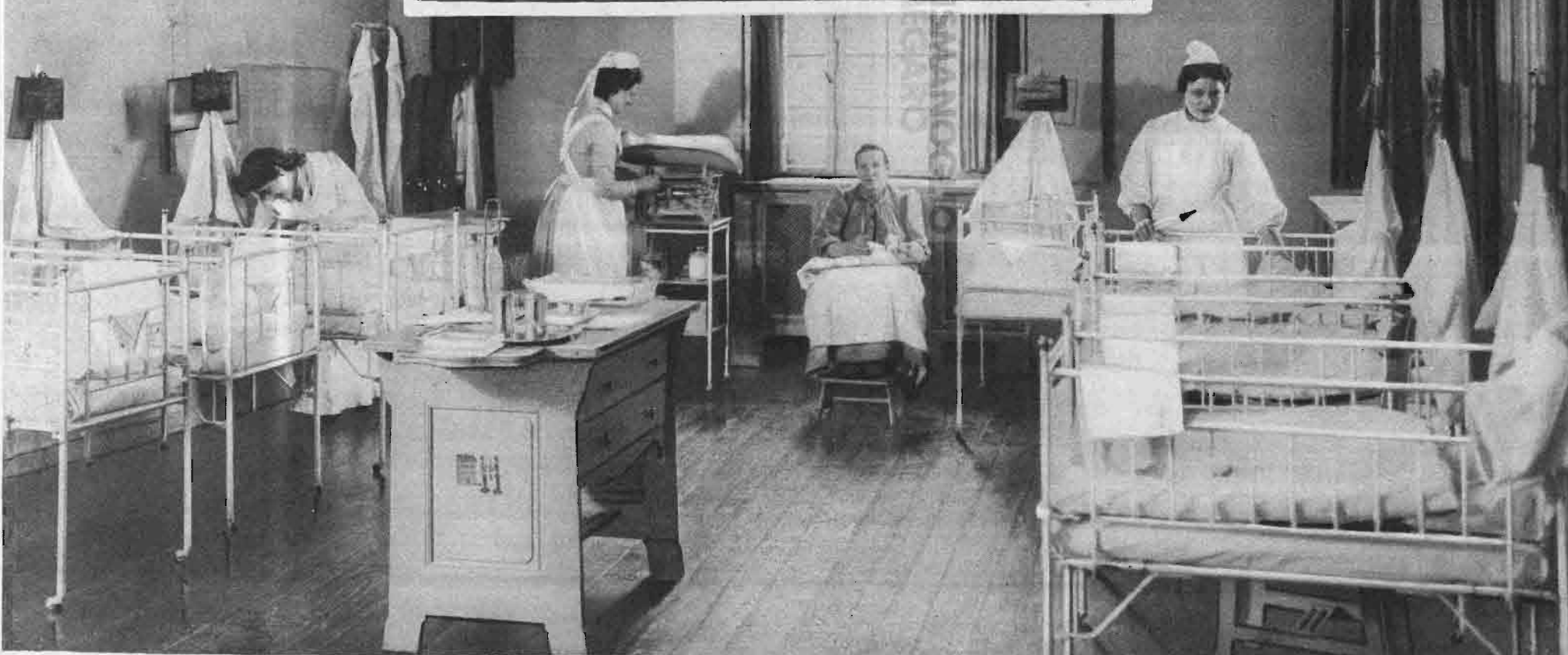
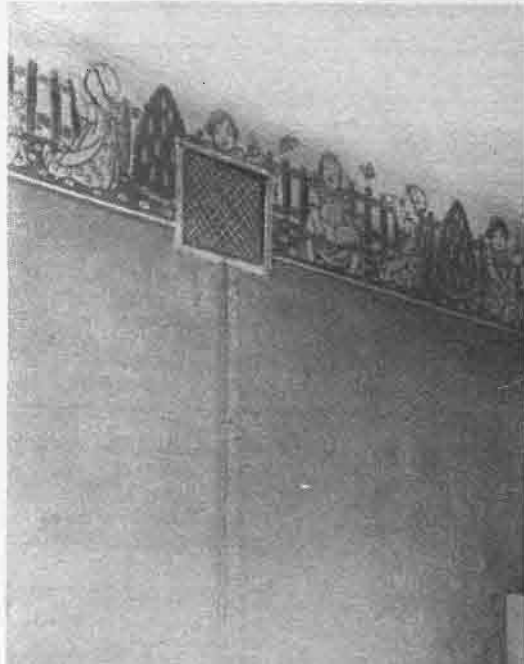


L'Asilo Infantile
Civico di Berlin
(Fondazione Schmidt-
Gallisch). Veranda sul
giardino. Primo piano.



Asylo urbano da
infancia em Berlim
(obra pia dos Srs.
Schmidt-Gallisch). Va-
randa sobre o jardim.
Primeiro andar.





Das städtische
Kinderasyl in Berlin
(Schmidt - Gallisch - Stif-
fung). Kinderzimmer für
10 Säuglinge. Säuglings-
zimmer mit Bad und
Brutapparat für Früh-
geborene.

The municipal
childrens' home at
Berlin (Foundation
Schmidt-Gallisch). Room
for ten babies. Babies'
room with bath and in-
cubator for prematurely
born children.

Asilo municipal de
niños en Berlin
(Fundación Schmidt-Gal-
lisch). Cuarto para las
criaturas. Cuarto de
mamonos con baño y
aparato incubador para
niños prematuros.

Asile municipal
d'enfants à Berlin
(Fondation Schmidt-Gal-
lisch). Salle pour dix
nourrissons. Salle avec
bains et couveuse pour
enfants nés avant terme.

L'Asilo Infantile
Civico di Berlin
(Fondazione Schmidt-
Gallisch). Stanza per
10 lattanti. Stanza per
neonati con bagno ed
incubatrice per nati
prematuro.

O asylo urbano da
infancia em Berlim
(obra pia dos Srs:
Schmidt - Gallisch).
Quarto para dez cri-
anças. Quarto das
crianças com banho e
aparelho incubadôr
para nascidos prema-
turos.



**Alte-Leute-Heim in Buch
bei Berlin.**

Blick vom Wirtschaftsgebäude auf die Rückseite des Verwaltungsgebäudes, seitlich zwei Pflegehäuser, Zimmer für männliche Pflegelinge.

**Home for the Aged in Buch
near Berlin.**

View from the main building to the rear of the administration building. On one side two homes. Room for male inmates.

**Asilo de ancianos, en Buch,
junto a Berlin.**

Vista del edificio económico en la fachada trasera del edificio administrativo, al lado dos casas para asilados. Cuarto para hombres.

**Asile de vieillards à Buch
près de Berlin.**

Vue de l'Economat, sur le derrière du bâtiment de l'Administration. Deux bâtiments latéraux pour les vieillards. Salle des hommes.

**Asilo dei Vecchi a Buch
presso Berlino.**

Gli uffici Amministrazione visti dalla fattoria: ai lati due Case per Ricoverati. Stanza per uomini.

**Hospicio dos velhos em Buch
perto de Berlim.**

Vista da casa de economia ás trazeiras da casa de administração, ao lado duas casas de curadia. Quarto para homens.

Tiefdruck
von
RUDOLF MOSSE
Berlin SW.

MANOGILIO